KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 10.1.2011
KOM(2010) 792 wersja ostateczna

2010/0389 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zatwierdzenia porozumienia o środkach stosowanych przez państwo portu w celu zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom (połowom NNN) oraz ich powstrzymywania i eliminowania

UZASADNIENIE

Środki stosowane przez państwo portu zostały uznane za najważniejsze z narzędzi służących społeczności międzynarodowej do zwalczania połowów NNN. W konsekwencji Organizacja Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) uchwaliła w 2005 r. modelowy program dotyczący środków stosowanych przez państwo portu w celu zwalczania połowów NNN. Wspomniany program modelowy określa minimalne normy, na jakich należy opierać środki podejmowane przez poszczególne państwa w celu monitorowania, kontrolowania i prowadzenia inspekcji statków rybackich pod obcą banderą zamierzających korzystać z ich portów. Program ten ma charakter niewiążący, a jego stosowanie jest dobrowolne.

Co więcej, niektóre z regionalnych organizacji ds. rybołówstwa (RFMO) wprowadziły już wiążące mechanizmy państwa portu, stosowane przez strony uczestniczące w tych organizacjach w celu monitorowania legalności wyładunków, przeładunków i innych czynności, jakich dokonuje się w ich portach. W niektórych RFMO zostały ponadto wprowadzone szczegółowe reguły, prowadząc do odmowy wstępu do portów jednostkom wymienionym przez daną organizację w wykazie statków, które uczestniczyły w działalności połowowej NNN lub wspierały tego rodzaju działania.

UE jest członkiem FAO a także trzynastu spośród RFMO. Przyjęte w ramach RFMO mechanizmy dotyczące działań państwa portu zostały wprowadzone do prawa UE, które zawiera ponadto, na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1005/2008 z dnia 29 września 2008 r. ustanawiającego wspólnotowy system zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania, zmieniającego rozporządzenia (EWG) nr 2847/93, (WE) nr 1936/2001 i (WE) nr 601/2004 oraz uchylającego rozporządzenia (WE) nr 1093/94 i (WE) nr 1447/1999[1], ogólne zasady obowiązujące w odniesieniu do wyładunku produktów rybołówstwa przez statki państw trzecich w portach wspólnotowych.

W 2007 r. na posiedzeniu Komitetu ds. Rybołówstwa Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) postanowiono o stworzeniu międzynarodowego, prawnie wiążącego instrumentu dotyczącego środków stosowanych przez państwo portu w celu zapobiegania połowom NNN oraz ich powstrzymywania i eliminowania.

We wrześniu 2007 r. w Waszyngtonie przeprowadzono stosowne konsultacje eksperckie. W czerwcu 2008 r. Rada przyjęła decyzję upoważniającą Komisję do podjęcia negocjacji dotyczących stworzenia takiego instrumentu w imieniu Wspólnoty Europejskiej.

Następnie FAO zorganizowała cztery techniczne spotkania konsultacyjne, otwarte dla wszystkich swoich stron, w celu opracowania ostatecznej wersji projektu międzynarodowego instrumentu dotyczącego środków stosowanych przez państwo portu. Ostateczne porozumienie zostało uchwalone i otwarte do podpisu w trakcie obrad 36. konferencji FAO w Rzymie, w dniach 18-23 listopada 2009 r. Porozumienie podpisano w Rzymie dnia 22 listopada 2009 r. w imieniu Wspólnoty Europejskiej na mocy decyzji Rady z dnia 20 listopada 2009 r[2]., z zastrzeżeniem zawarcia go w późniejszym terminie.

---

[1] Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 1.

[2] Nota Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej z dnia 20 listopada 2009 r. (16430/09)

Zwalczanie połowów NNN stanowi kluczowy element wspólnej polityki rybołówstwa, a Unia Europejska powinna móc wspierać współpracę międzynarodową w tej dziedzinie poprzez aktywny i konstruktywny udział w przyjęciu międzynarodowego instrumentu w sprawie środków stosowanych przez państwo portu. UE uczestniczyła w tym procesie od samego początku i odegrała aktywną i konstruktywną rolę w przygotowaniu projektu porozumienia.

Celem niniejszego wniosku jest zatwierdzenie porozumienia w imieniu Unii Europejskiej.

Występuje się do Rady o przyjęcie niniejszego wniosku możliwie najszybciej po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego.

2010/0389 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zatwierdzenia porozumienia o środkach stosowanych przez państwo portu w celu zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom (połowom NNN) oraz ich powstrzymywania i eliminowania

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Unia Europejska posiada zdolność prawną do przyjmowania środków dotyczących ochrony i kontroli zasobów rybołówstwa i zarządzania tymi zasobami oraz do zawierania porozumień z państwami trzecimi, a także w ramach organizacji międzynarodowych.

(2) Unia Europejska jest umawiającą się stroną Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 10 grudnia 1982 r., która wymaga, między innymi, aby wszyscy członkowie społeczności międzynarodowej współpracowali na rzecz ochrony biologicznych zasobów mórz i zarządzania nimi.

(3) Unia Europejska jest umawiającą się stroną Porozumienia z 1995 r. w sprawie wykonania postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza odnoszących się do ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi, które weszło w życie z dniem 11 grudnia 2001 r.

(4) W trakcie obrad trzydziestej szóstej konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Żywności i Rolnictwa (FAO), która odbyła się w Rzymie w dniach 18-23 listopada 2009 r., przyjęto porozumienie o środkach stosowanych przez państwo portu w celu zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania (zwane dalej porozumieniem) na mocy art. XIV Konstytucji FAO.

---

[3] Dz.U. C […] z […], s. […].
[4] Dz.U. C […] z […], s. […].

(5) Porozumienie zostało podpisane w imieniu Wspólnoty Europejskiej w dniu 22 listopada 2009 r., na mocy decyzji Rady z dnia 20 listopada 2009 r[5]., z zastrzeżeniem zawarcia go w późniejszym terminie.

(6) Unia Europejska odgrywa znaczącą rolę w dziedzinie międzynarodowego rybołówstwa i jest jednym z głównych światowych rynków zbytu dla produktów rybołówstwa. Odegranie skutecznej roli w procesie wdrażania porozumienia oraz jego zatwierdzenie przez wszystkie zainteresowane strony leży zatem w interesie Unii Europejskiej.

(7) Należy zatem przyjąć niniejsze porozumienie,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się zawarte w załączniku I porozumienie o środkach stosowanych przez państwo portu w celu zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania („porozumienie").

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę uprawnioną do złożenia w imieniu Unii Europejskiej aktu zatwierdzenia Dyrektorowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa, występującemu jako depozytariusz porozumienia zgodnie z art. 26 porozumienia wraz z deklaracją kompetencji zawartą w załączniku II.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

[5] Nota Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej z dnia 20 listopada 2009 r. (16430/09)

ZAŁĄCZNIK I

POROZUMIENIE O ŚRODKACH STOSOWANYCH PRZEZ PAŃSTWO PORTU W CELU ZAPOBIEGANIA NIELEGALNYM, NIERAPORTOWANYM I NIEUREGULOWANYM POŁOWOM (POŁOWOM NNN) ORAZ ICH POWSTRZYMYWANIA I ELIMINOWANIA

PREAMBUŁA

STRONY NINIEJSZEGO POROZUMIENIA,

ZANIEPOKOJONE trwającymi nielegalnymi, nieraportowanymi i nieuregulowanymi połowami oraz wywołanymi przez nie szkodami w zasobach ryb i ekosystemie morskim oraz ich niekorzystnym wpływem na warunki życia przestrzegających prawa rybaków, a także wzrastającą koniecznością zapewnienia bezpieczeństwa zaopatrzenia w żywność na skalę światową,

ŚWIADOME roli odgrywanej przez państwo portu w zakresie przyjmowania skutecznych środków propagujących zrównoważone wykorzystanie i długoterminową ochronę żywych zasobów morza,

UZNAJĄC, że największa odpowiedzialność za realizację środków służących walce z nielegalnymi, nieraportowanymi i nieuregulowanymi połowami powinna spoczywać na państwach bandery, a środki te powinny czynić użytek ze wszystkich możliwych narzędzi prawa zgodnie z prawem międzynarodowym, w tym ze środków stosowanych przez państwa portu i przez państwa nadbrzeżne, środków rynkowych oraz środków przeciwdziałających wspieraniu przez obywateli nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów oraz ich uczestnictwu w tych połowach,

UZNAJĄC, że środki stosowane przez państwo portu stanowią mocne i opłacalne narzędzie zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania,

ŚWIADOME konieczności poprawy koordynacji na szczeblu regionalnym i ponadregionalnym w celu zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów przy pomocy środków stosowanych przez państwo portu,

ZAUWAŻAJĄC istnienie szybko rozwijających się technologii komunikacyjnych, baz danych, sieci i archiwów światowych wspomagających środki stosowane przez państwa portu,

UZNAJĄC konieczność udzielenia wsparcia krajom rozwijającym się w zakresie przyjęcia i wdrożenia środków stosowanych przez państwo portu,

ODNOTOWUJĄC głos społeczności międzynarodowej wzywający na forum Organizacji Narodów Zjednoczonych, w tym za pośrednictwem Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych i Komitetu ds. Rybołówstwa Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa, zwanej dalej FAO, do ustanowienia wiążącego międzynarodowego instrumentu dotyczącego norm minimalnych dla środków stosowanych przez państwo portu, w oparciu o międzynarodowy plan działania FAO na rzecz zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania z 2001 r. oraz o modelowy program FAO dotyczący środków stosowanych przez państwo portu w celu zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów z 2005 r.,

PAMIĘTAJĄC, że sprawując suwerenną władzę na portami położonymi na ich terytoriach, państwa mogą przyjmować surowsze środki, zgodnie z prawem międzynarodowym,

POWOŁUJĄC SIĘ na stosowne postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 r., zwanej dalej konwencją,

POWOŁUJĄC SIĘ na Porozumienie w sprawie wykonania postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 r., odnoszących się do ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi z dnia 4 grudnia 1995 r., Porozumienie o wspieraniu przestrzegania przez statki rybackie międzynarodowych środków ochrony i zarządzania na pełnym morzu z dnia 24 listopada 1993 r. oraz na Kodeks odpowiedzialnego rybołówstwa FAO z 1995 r.,

UZNAJĄC konieczność zawarcia międzynarodowego porozumienia w ramach FAO, na mocy art. XIV Konstytucji FAO,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

CZĘŚĆ 1

PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 1
Stosowane terminy

Do celów niniejszej umowy:

a) „środki ochrony i zarządzania” oznaczają środki ochrony żywych zasobów morza i zarządzania nimi przyjmowane i stosowane zgodnie z właściwymi przepisami prawa międzynarodowego, w tym środki uwzględnione w konwencji;

b) „ryby” oznaczają wszystkie gatunki żywych zasobów morza, przetworzone lub nie;

c) „połowy” oznaczają poszukiwanie, nęcenie, lokalizację, połów lub wszelkie inne działania, których skutkiem, na zasadzie zdrowego rozsądku, może być zanęcenie, lokalizacja, poławianie, wybieranie lub pozyskiwanie ryb;

d) „działania związane z połowami” oznaczają dowolne czynności w ramach wspierania połowów lub przygotowań do nich, w tym wyładunek, pakowanie, przetwarzanie, przeładunek lub przewóz ryb, których wcześniej nie wyładowywano w porcie, jak również zaopatrywanie w personel, paliwo, narzędzia i inne zasoby na morzu;

e) „nielegalne, nieraportowane i nieuregulowane połowy” odnoszą się do działań opisanych w ust. 3 międzynarodowego planu działania FAO na rzecz zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania z 2001 r., zwanych dalej połowami NNN;

f) „Strona” oznacza państwo lub regionalną organizację integracji gospodarczej, która wyraziła zgodę na wiążące uczestnictwo w niniejszej konwencji i wobec której konwencja ta obowiązuje;

g) „port” obejmuje terminale zewnętrzne i inne obiekty służące do wyładunku, przeładunku, pakowania, przetwarzania, uzupełniania paliwa lub zapasów;

h) „regionalna organizacja integracji gospodarczej” oznacza regionalną organizację integracji gospodarczej, na rzecz której jej państwa członkowskie przekazały kompetencje w sprawach objętych niniejszym porozumieniem, w tym prawo do podejmowania decyzji wiążących te państwa członkowskie w zakresie tych spraw;

i) „regionalna organizacja ds. rybołówstwa” oznacza odpowiednio międzyrządową organizację lub organ ds. rybołówstwa o zdolności prawnej do ustanawiania stosownych środków ochrony i zarządzania; oraz

j) „statek” oznacza dowolny statek, okręt innego rodzaju lub łódź wykorzystywane, wyposażone w celu wykorzystania lub przeznaczone do wykorzystania do połowów lub działań związanych z połowami.

Artykuł 2
Cel

Celem niniejszego porozumienia jest zapobieganie połowom NNN oraz ich powstrzymywanie i eliminowanie poprzez wdrożenie skutecznych środków stosowanych przez państwo portu i jednoczesne zapewnienie długofalowej ochrony i zrównoważonego wykorzystania żywych zasobów morza i ekosystemów morskich.

Artykuł 3
Stosowanie

1. Działając w charakterze państwa portu, każda Strona stosuje niniejsze porozumienie w stosunku do statków nieuprawnionych do pływania pod jej banderą, które zamierzają wpłynąć do jej portów lub przebywają w jednym z jej portów, z wyłączeniem:

   a) statków państwa sąsiedniego uprawiających rybołówstwo tradycyjne na potrzeby własnego utrzymania, pod warunkiem, że państwo portu i państwo bandery współpracują w celu upewnienia się, że dany statek nie uczestniczy w połowach NNN lub w działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy; oraz

   b) kontenerowców, które nie przewożą ryb, lub – jeśli je przewożą – są to jedynie ryby, które zostały już wcześniej wyładowane, pod warunkiem, że nie ma wyraźnych przesłanek, aby podejrzewać, że dany statek uczestniczył w działaniach związanych z połowami wspierających połowy NNN.

2. Strona, działając w charakterze państwa portu, może zdecydować o niestosowaniu niniejszego porozumienia wobec statków, które zostały wyczarterowane przez jej

obywateli wyłącznie do połowów na obszarach podlegających krajowej jurysdykcji i które otrzymały zgodę tej Strony na prowadzenie działalności na tych obszarach. Statki takie podlegają środkom stosowanym przez tę Stronę, które są równie skuteczne, co środki stosowane wobec statków uprawnionych do pływania pod jej banderą.

3. Niniejsze porozumienie stosuje się do połowów na morzu, które są nielegalne, nieraportowane i nieuregulowane, zgodnie z art. 1 lit. e) niniejszego porozumienia, oraz wobec działań związanych z połowami, które wspierają tego rodzaju połowy.

4. Niniejsze porozumienie stosuje się w uczciwy, przejrzysty i niedyskryminacyjny sposób, zgodnie z prawem międzynarodowym.

5. Ze względu na globalny zasięg niniejszego porozumienia i jego stosowanie wobec wszystkich portów, Strony propagują stosowanie środków zgodnych z jego postanowieniami wśród wszystkich pozostałych podmiotów. Podmioty, które nie mają innej możliwości przystąpienia do niniejszego porozumienia jako jego strona, mogą zobowiązać się do działania zgodnie z jego postanowieniami.

Artykuł 4

Związki z prawem międzynarodowym i innymi instrumentami międzynarodowymi

1. Niniejsze porozumienie w żaden sposób nie narusza praw, jurysdykcji i obowiązków Stron na mocy prawa międzynarodowego. W szczególności niniejsze porozumienie w żaden sposób nie jest rozumiane jako mające wpływ na:

zwierzchnictwo Stron nad ich wodami wewnętrznymi, wodami archipelagu i wodami terytorialnymi lub ich suwerenne prawa dotyczące należącego do nich szelfu kontynentalnego i wyłącznych stref ekonomicznych;
sprawowanie zwierzchnictwa przez Strony nad portami leżącymi na ich terytorium zgodnie z prawem międzynarodowym, w tym na prawo do odmowy wejścia do tych portów, a także do przyjęcia środków stosowanych przez państwo portu, które są surowsze od środków przewidzianych w niniejszym porozumieniu, w tym odpowiednich środków przyjętych na mocy decyzji regionalnej organizacji ds. rybołówstwa.

2. Jednocześnie, stosując niniejsze porozumienie, Strona nie przystępuje do wiążącego uczestnictwa w środkach lub decyzjach jakiejkolwiek regionalnej organizacji ds. rybołówstwa, której nie jest członkiem, ani tych środków czy decyzji nie uznaje.

3. Żadna Strona w żadnym wypadku nie jest zobowiązana na mocy niniejszego porozumienia do nadawania skuteczności środkom lub decyzjom regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, jeżeli te środki lub decyzje nie zostały przyjęte zgodnie z prawem międzynarodowym.

4. Niniejsze porozumienie jest interpretowane i stosowane zgodnie z prawem międzynarodowym z uwzględnieniem obowiązujących przepisów i norm międzynarodowych, w tym przepisów i norm ustanowionych przez Międzynarodową Organizację Morską, oraz innych instrumentów międzynarodowych.

5. Strony w dobrej wierze wypełniają zobowiązania przyjęte na mocy niniejszego porozumienia oraz korzystają z praw uznanych w niniejszym porozumieniu w sposób nieprowadzący do ich nadużycia.

Artykuł 5
Integracja i koordynacja na szczeblu krajowym

Każda Strona, w najszerszym możliwym zakresie, podejmuje się:

a) integracji lub koordynacji stosowanych przez państwo portu środków związanych z rybołówstwem z szerszym systemem kontroli przeprowadzanych przez państwo portu,

b) integracji środków stosowanych przez państwo portu z innymi środkami w celu zapobiegania, powstrzymywania i eliminowania połowów NNN oraz działań związanych z połowami wspierającym tego rodzaju połowy, uwzględniając, stosownie do potrzeby, międzynarodowy plan działania FAO na rzecz zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania z 2001 r., oraz

c) wprowadzania środków wymiany informacji między właściwymi agencjami krajowymi oraz koordynacji działań tych agencji w zakresie stosowania niniejszego porozumienia.

Artykuł 6
Współpraca i wymiana informacji

1. W celu promowania skutecznego stosowania niniejszego porozumienia oraz przestrzegając w należny sposób wymogów w zakresie poufności, Strony współpracują i wymieniają informacje z właściwymi państwami, FAO, innymi organizacjami międzynarodowymi i regionalnymi organizacjami ds. rybołówstwa, w tym w zakresie środków przyjętych przez te regionalne organizacje ds. rybołówstwa związanych z celem niniejszego porozumienia.

2. Każda Strona, w najszerszym możliwym zakresie, podejmuje działania służące wspieraniu środków ochrony i zarządzania przyjmowanych przez inne państwa oraz inne właściwe organizacje międzynarodowe.

3. Strony współpracują, na szczeblu subregionalnym, regionalnym i globalnym, w celu skutecznego stosowania niniejszego porozumienia, w tym, we właściwych przypadkach, za pośrednictwem FAO albo regionalnych organizacji lub organów ds. rybołówstwa.

CZĘŚĆ 2

WEJŚCIE DO PORTU

Artykuł 7
Wyznaczanie portów

1. Każda Strona wyznacza porty, o wejście do których mogą starać się statki na mocy niniejszego porozumienia, i upublicznia ich nazwy. Każda Strona przekazuje wykaz wyznaczonych portów na ręce FAO, która upublicznia ten wykaz w należyty sposób.

2. Każda Strona, w najszerszym możliwym zakresie, dba, aby każdy wyznaczony port, którego nazwę upubliczniono zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu, został odpowiednio przygotowany do przeprowadzania inspekcji na mocy niniejszego porozumienia.

Artykuł 8
Przedkładany z wyprzedzeniem wniosek o zezwolenie na wejście do portu

1. Przed udzieleniem zezwolenia na wejście statku do jej portu każda Strona wymaga, jako warunku minimum, przedstawienia informacji wymienionych w załączniku A.

2. Każda Strona wymaga przedstawienia informacji, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, z odpowiednim wyprzedzeniem, które zapewni państwu portu odpowiednią ilość czasu na sprawdzenie tych informacji.

Artykuł 9
Wejście do portu, zezwolenie lub odmowa

1. Po otrzymaniu odpowiednich informacji wymaganych na mocy art. 8, a także wszelkich innych informacji niezbędnych do ustalenia, czy statek proszący o zezwolenie na wejście do portu danej Strony nie uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy, każda Strona decyduje czy zezwolić danemu statkowi na wejście do portu czy odmówić mu wejścia do swojego portu, a o swojej decyzji powiadamia statek lub jego przedstawiciela.

2. W przypadku wydania zezwolenia na wejście do portu kapitan lub przedstawiciel statku zobowiązany jest do przedstawienia tego zezwolenia właściwym organom tej Strony po przybyciu statku do portu.

3. W przypadku odmowy zezwolenia każda Strona powiadamia o swojej decyzji, podjętej na mocy ust. 1 niniejszego artykułu, państwo bandery statku oraz, we właściwych przypadkach i w najszerszym możliwym zakresie, właściwe państwa nadbrzeżne, regionalne organizacje ds. rybołówstwa i inne organizacje międzynarodowe.

4. Nie naruszając postanowień ust. 1 niniejszego artykułu, jeżeli Strona dysponuje wystarczającymi dowodami na to, że statek ubiegający się o zezwolenie na wejście do jej portu uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy, w szczególności, że statek ten został umieszczony na liście statków uczestniczących w tego rodzaju połowach lub działaniach związanych z połowami przyjętej przez właściwą regionalną organizacje ds. rybołówstwa zgodnie z przepisami i procedurami tej organizacji oraz z poszanowaniem prawa międzynarodowego, Strona ta odmawia danemu statkowi zezwolenia na wejście do jej portów, uwzględniając w należyty sposób art. 4 ust. 2 i 3.

5. Niezależnie od postanowień ust. 3 i 4 niniejszego artykułu Strona może wydać zezwolenie na wejście do jej portu statkowi, o którym mowa w wymienionych ustępach, wyłącznie w celu przeprowadzenia inspekcji na tym statku i podjęcia

innych właściwych działań zgodnych z prawem międzynarodowym, których skuteczność w zakresie zapobiegania połowom NNN oraz działaniom związanym z połowami wspierającym tego rodzaju połowy, oraz w zakresie ich powstrzymywania i eliminowania, będzie przynajmniej równa odmowie zezwolenia na wejście do portu.

6. Jeżeli statek, o którym mowa w ust. 4 lub 5 niniejszego artykułu, znalazł się w porcie z jakiejkolwiek innej przyczyny, Strona odmawia temu statkowi możliwości korzystania z jej portów w zakresie wyładunku, przeładunku, pakowania i przetwarzania ryb i w zakresie innych usług portowych, w tym, między innymi, uzupełniania paliwa lub zapasów, prac konserwacyjnych lub prac w suchym doku. Artykuł 11 ust. 2 i 3 stosuje się w takich przypadkach z uwzględnieniem niezbędnych zmian. Odmowa możliwości korzystania z portów w wymienionych przypadkach odbywa się zgodnie z prawem międzynarodowym.

Artykuł 10
Siła wyższa lub niebezpieczeństwo

Niniejsze porozumienie w żaden sposób nie wpływa na możliwość wejścia statków do portu zgodnie z prawem międzynarodowym w związku z wystąpieniem siły wyższej lub niebezpieczeństwa, ani też nie stoi na przeszkodzie, aby państwo portu zezwoliło na wejście do portu statkowi wyłącznie w celu udzielenia pomocy osobom, jednostkom pływającym lub statkom powietrznym znajdującym się w niebezpieczeństwie.

CZĘŚĆ 3

KORZYSTANIE Z PORTÓW

Artykuł 11
Korzystanie z portów

1. Jeżeli statek wszedł do jednego z portów danej Strony, Strona ta odmawia temu statkowi, na mocy własnych praw i przepisów oraz w zgodzie z prawem międzynarodowym, w tym na mocy niniejszego porozumienia, możliwości korzystania z jej portów w zakresie wyładunku, przeładunku, pakowania i przetwarzania ryb, które nie były wcześniej wyładowywane, oraz w zakresie innych usług portowych, w tym, między innymi, uzupełniania paliwa lub zapasów, prac konserwacyjnych lub prac w suchym doku, jeżeli:

   a) Strona ta ustali, że statek ten nie posiada ważnego i obowiązującego zezwolenia na prowadzenie połowów lub działań związanych z połowami wymaganego przez państwo bandery,

   b) Strona ta ustali, że statek ten nie posiada ważnego i obowiązującego zezwolenia na prowadzenie połowów lub działań związanych z połowami wymaganego przez państwo nadbrzeżne w odniesieniu do obszarów znajdujących się pod jurysdykcją tego państwa,

   c) Strona ta otrzyma wyraźne dowody na to, że ryby znajdujące się na statku trafiły tam wbrew obowiązującym wymogom państwa nadbrzeżnego dotyczącym obszarów znajdujących się pod jurysdykcja tego państwa,

   d) dane państwo bandery nie potwierdzi w rozsądnych granicach czasowych, na wniosek państwa portu, że ryby znajdujące się na danym statku trafiły tam zgodnie z obowiązującymi wymogami właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa z uwzględnieniem art. 4 ust. 2 i 3, lub też

   e) Strona ta dysponuje uzasadnionymi przesłankami, by stwierdzić, że dany statek w inny sposób uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierającymi tego rodzaju połowy, w tym wspierającymi statek, o którym mowa w art. 9 ust. 4, z wyjątkiem sytuacji, w której statek ten jest w stanie wykazać, że:

      (i) działał w sposób zgodny z właściwymi środkami ochrony i zarządzania; lub też

      (ii) w przypadku zaopatrywania w personel, paliwo, narzędzia i inne zasoby na morzu, statek, który był zaopatrywany, nie był w chwili otrzymywania zaopatrzenia statkiem, o którym mowa w art. 9 ust. 4.

2. Niezależnie od postanowień ust. 1 niniejszego artykułu, Strona nie odmawia statkowi, o którym mowa w wymienionym ustępie, możliwości korzystania z usług portowych:

a) które są kluczowe dla bezpieczeństwa lub zdrowia załogi lub bezpieczeństwa statku, pod warunkiem, że statek ten wykaże odpowiednio konieczność skorzystania z tych usług, lub

b) we właściwych przypadkach, dotyczących złomowania danego statku.

3. W przypadku odmowy możliwości korzystania z portu zgodnie z niniejszym artykułem dana Strona bezzwłocznie powiadamia o swojej decyzji państwo bandery i – we właściwych przypadkach – właściwe państwa nadbrzeżne, regionalne organizacje ds. rybołówstwa i inne właściwe organizacje międzynarodowe.

4. Strona wycofuje swoją odmowę możliwości korzystania ze swoich portów na mocy ust. 1 niniejszego artykułu w odniesieniu do statku, jedynie jeżeli istnieją wystarczające dowody świadczące o tym, że przesłanki, na podstawie których wydano tę odmowę, były niewystarczające lub błędne, lub że przesłanki te straciły ważność.

5. Jeżeli Strona wycofała swoją odmowę na mocy ust. 4 niniejszego artykułu, bezzwłocznie powiadamia o tym podmioty, które otrzymały powiadomienie na mocy ust. 3 niniejszego artykułu.

CZĘŚĆ 4

INSPEKCJE I DZIAŁANIA NASTĘPCZE

Artykuł 12
Poziomy inspekcji i ich priorytety

1. Każda Strona przeprowadza inspekcję takiej liczby statków w swoich portach, która jest niezbędna do osiągnięcia rocznego poziomu inspekcji wystarczającego do realizacji celów niniejszego porozumienia.

2. Strony dążą do ustanowienia minimalnych poziomów inspekcji statków przy pomocy odpowiednio: regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, FAO lub w inny sposób.

3. Dokonując wyboru statków poddawanych inspekcji Strony traktują priorytetowo:

a) statki, którym odmówiono zezwolenia na wejście do portu lub możliwości korzystania z portu zgodnie z niniejszym porozumieniem,

b) wnioski od innych właściwych Stron, państw lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa o przeprowadzenie inspekcji na określonych statkach, w szczególności jeżeli do wniosków tych dołączono dowody prowadzenia przez dany statek połowów NNN lub działań związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy. oraz

c) inne statki, w przypadku których istnieją wyraźne przesłanki prowadzące do podejrzeń, że prowadzą one połowy NNN lub działania związane z połowami wspierające tego rodzaju połowy.

Artykuł 13
Przeprowadzanie inspekcji

1. Każda Strona dba, aby jej inspektorzy przeprowadzili przynajmniej działania określone w załączniku B.

2. Każda Strona przeprowadzając inspekcje w swoich portach:

   a) dba, aby inspekcje te przeprowadzali odpowiednio wykwalifikowani inspektorzy posiadający odpowiednie upoważnienia, ze szczególnym uwzględnieniem art. 17,

   b) dba, aby przed inspekcją inspektorzy zobowiązani byli do przedstawienia kapitanowi statku właściwych dokumentów określających tożsamość samych inspektorów,

   c) dba, aby inspektorzy przeprowadzili kontrolę wszystkich istotnych miejsc na statku, ryb znajdujących się na statku, sieci i innych narzędzi, wyposażenia oraz wszelkich dokumentów lub rejestrów znajdujących się na statku, które mogą posłużyć do sprawdzenia, czy przestrzegane są właściwe środki ochrony i zarządzania,

   d) wymaga, aby kapitan statku udzielił inspektorom wszelkiej niezbędnej pomocy i informacji oraz, stosownie do potrzeb, udostępnił właściwe materiały i dokumenty lub ich autoryzowane kopie,

   e) w przypadku istnienia stosownych porozumień z państwem bandery statku, zaprasza państwo bandery do uczestnictwa w inspekcji,

   f) podejmuje wszelkie możliwe działania w celu uniknięcia opóźniania statku z nieuzasadnionych przyczyn, tak aby do minimum ograniczyć niedogodności i ingerencję w jego pracę, w tym wszelką zbędną obecność inspektorów na statku, oraz w celu uniknięcia działań, które wpłynęłyby niekorzystnie na jakość znajdujących się na pokładzie ryb,

   g) podejmuje wszelkie możliwe działania w celu usprawnienia komunikacji z kapitanem statku lub jego dowództwem, w tym, stosownie do potrzeb i możliwości, zapewnia inspektorowi obecność tłumacza,

   h) dba, aby inspekcje przeprowadzane były w sposób uczciwy, przejrzysty i niedyskryminacyjny i nie służyły prześladowaniu jakiegokolwiek statku, oraz

   (i) nie ingeruje w możliwość utrzymania przez kapitana statku łączności, zgodnie z prawem międzynarodowym, z organami państwa bandery.

Artykuł 14
Wyniki inspekcji

Każda Strona umieszcza w pisemnym sprawozdaniu o wynikach każdej z inspekcji przynajmniej informacje określone w załączniku C.

Artykuł 15
Przekazywanie wyników inspekcji

Każda Strona przekazuje wyniki każdej inspekcji państwu bandery statku poddawanego inspekcji oraz, odpowiednio:

a) właściwym Stronom i państwom, w tym:

(i) tym państwom, w przypadku których przeprowadzona inspekcja wykazała, że dany statek uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy w granicach wód znajdujących się pod ich jurysdykcją, oraz

(ii) państwu, którego obywatelem jest kapitan statku.

b) właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa, oraz

c) FAO i innym właściwym organizacjom międzynarodowym.

Artykuł 16
Elektroniczna wymiana informacji

1. W celu usprawnienia stosowania niniejszego porozumienia każda Strona, w miarę możliwości, ustanawia mechanizm komunikacyjny umożliwiający bezpośrednią wymianę informacji, z należytym uwzględnieniem właściwych wymogów w zakresie poufności.

2. W miarę możliwości oraz z należytym uwzględnieniem właściwych wymogów w zakresie poufności Strony powinny współpracować w celu utworzenia mechanizmu wymiany informacji, najlepiej koordynowanego przez FAO, w połączeniu z innymi właściwymi inicjatywami wielostronnymi i międzyrządowymi, oraz w celu usprawnienia wymiany informacji z udziałem istniejących baz danych istotnych dla niniejszego porozumienia.

3. Każda Strona wyznacza organ pełniący rolę punktu kontaktowego w celu wymiany informacji na mocy niniejszego porozumienia. Każda Strona informuje FAO o wybranym organie.

4. Każda Strona przetwarza informacje przekazywane przy pomocy mechanizmu utworzonego na mocy ust. 1 niniejszego artykułu zgodnie z załącznikiem D.

5. FAO zwraca się do właściwych regionalnych organizacji ds. rybołówstwa o dostarczenie informacji dotyczących środków i decyzji przyjętych i wdrożonych przez te organizacje, które mają związek z niniejszym porozumieniem w celu włączenia informacji o nich, w miarę możliwości oraz z należytym uwzględnieniem właściwych wymogów w zakresie poufności, do mechanizmu wymiany informacji, o którym mowa w ust. 2 niniejszego artykułu.

Artykuł 17
Szkolenie inspektorów

Każda Strona dba o właściwe przeszkolenie swoich inspektorów, z uwzględnieniem wytycznych dotyczących szkolenia inspektorów z załącznika E. Strony dążą do współpracy w tym zakresie.

Artykuł 18
Działania podejmowane przez państwo portu w następstwie inspekcji

1. Jeżeli po przeprowadzeniu inspekcji istnieją wyraźne przesłanki pozwalające sądzić, że dany statek uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy, Strona przeprowadzająca inspekcję:

   a) bezzwłocznie powiadamia o swoich ustaleniach państwo bandery oraz, odpowiednio, właściwe państwa nadbrzeżne, regionalne organizacje ds. rybołówstwa i inne organizacje międzynarodowe, a także państwo, którego obywatelem jest kapitan statku, oraz

   b) jeżeli tego rodzaju działań nie podjęto jeszcze w stosunku do przedmiotowego statku, odmawia danemu statkowi możliwości korzystania ze swojego portu w zakresie wyładunku, przeładunku, pakowania i przetwarzania ryb, które nie były wcześniej wyładowywane, oraz w zakresie innych usług portowych, w tym, między innymi, uzupełniania paliwa lub zapasów, prac konserwacyjnych lub prac w suchym doku, w sposób zgodny z niniejszym porozumieniem, w tym z art. 4,

2. Niezależnie od postanowień ust. 1 niniejszego artykułu Strona nie odmawia statkowi, o którym mowa w wymienionym ustępie, możliwości korzystania z usług portowych nieodzownych dla bezpieczeństwa lub zdrowia załogi lub dla bezpieczeństwa statku.

3. Niniejsze porozumienie w żaden sposób nie stoi na przeszkodzie, aby oprócz środków, o których mowa w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu, Strona podjęła środki zgodne z prawem międzynarodowym, w tym takie, o podjęcie których wyraźnie wnioskuje państwo bandery, lub na które państwo to wyraziło zgodę.

Artykuł 19
Informacje o środkach odwoławczych w państwie portu

1. Strona publicznie udostępnia i przekazuje właścicielowi, armatorowi, kapitanowi lub przedstawicielowi statku, na ich pisemny wniosek, stosowne informacje na temat wszelkich środków odwoławczych, przysługujących zgodnie z prawem krajowym i przepisami krajowymi, dotyczących środków stosowanych przez państwo portu podjętych przez tę Stronę na mocy art. 9, 11, 13 lub 18, w tym informacje dotyczące służb publicznych lub instytucji sądowych właściwych do tego celu, a także informacje na temat ewentualnego prawa do odszkodowania przysługującego na mocy prawa krajowego lub przepisów krajowych w przypadku jakichkolwiek strat lub szkód poniesionych w wyniku wszelkich rzekomo bezprawnych działań Strony.

2. Strona powiadamia, odpowiednio, państwo bandery, właściciela, armatora, kapitana lub przedstawiciela statku o wyniku wszelkich postępowań odwoławczych. Jeżeli inne Strony, państwa lub organizacje międzynarodowe zostały uprzednio powiadomione o decyzji podjętej na mocy art. 9, 11, 13 lub 18, Strona informuje je o wszelkich zmianach w podjętej decyzji.

CZĘŚĆ 5

ROLA PAŃSTW BANDERY

Artykuł 20
Rola państw bandery

1. Każda Strona wymaga, aby statki uprawnione do pływania pod jej banderą współpracowały z państwami portu w trakcie inspekcji prowadzonych na mocy niniejszego porozumienia.

2. Jeżeli Strona dysponuje wyraźnymi przesłankami pozwalającymi sądzić, że dany statek uprawniony do pływania pod jej banderą uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy i podjął próbę wpłynięcia do portu innego państwa lub już w nim jest, Strona ta, odpowiednio, zwraca się do tego państwa o przeprowadzenie inspekcji na tym statku lub o podjęcie innych środków zgodnych z niniejszym porozumieniem.

3. Każda Strona zachęca statki uprawnione do pływania pod jej banderą do wyładowywania, przeładowywania, pakowania i przetwarzania ryb, oraz do korzystania z innych usług portowych w portach państw, które postępują według niniejszego porozumienia lub w sposób z nim zgodny. Strony zachęca się do opracowania, w tym za pośrednictwem regionalnych organizacji ds. rybołówstwa i FAO, uczciwych, przejrzystych i niedyskryminacyjnych procedur służących identyfikacji każdego państwa, które nie postępuje według niniejszego porozumienia ani w sposób z nim zgodny.

4. Jeżeli, po przeprowadzeniu inspekcji przez państwo portu, państwo bandery będące Stroną otrzyma sprawozdanie z inspekcji wskazujące, że istnieją wyraźne przesłanki pozwalające sądzić, że statek uprawniony do pływania pod jego banderą uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy, państwo to bezzwłocznie przeprowadza szczegółowe dochodzenie w tej sprawie i – po zebraniu wystarczających dowodów – bezzwłocznie podejmuje działania egzekucyjne zgodnie ze swoim prawem i przepisami.

5. Każda Strona, działając w charakterze państwa bandery, informuje pozostałe Strony, właściwe państwa portu oraz, odpowiednio, inne właściwe państwa, regionalne organizacje ds. rybołówstwa i FAO o działaniach podjętych w odniesieniu do statków uprawnionych do pływania pod jej banderą, co do których, w wyniku środków stosowanych przez państwo portu podjętych na mocy niniejszego porozumienia, ustalono, że uczestniczyły one w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy.

6. Każda Strona dba, aby skuteczność środków stosowanych wobec statków uprawnionych do pływania pod jej banderą w zakresie zapobiegania połowom NNN

i działaniom związanym z połowami wspierającym tego rodzaju połowy oraz w zakresie ich powstrzymywania i eliminowania była przynajmniej równa skuteczności środków stosowanych wobec statków, o których mowa w art. 3 ust. 1.

CZĘŚĆ 6

POTRZEBY KRAJÓW ROZWIJĄCYCH SIĘ

Artykuł 21
Potrzeby krajów rozwijających się

1. Strony w pełni uwzględniają szczególne potrzeby Stron będących krajami rozwijającymi się związane z wdrażaniem środków stosowanych przez państwo portu zgodnie z niniejszym porozumieniem. W tym celu Strony, bezpośrednio lub za pośrednictwem FAO, innych wyspecjalizowanych agencji ONZ lub innych właściwych organizacji i organów międzynarodowych, w tym regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, udostępniają Stronom będącym krajami rozwijającymi się pomoc, która ma na celu, między innymi:

   a) zwiększenie zdolności tych krajów, w szczególności krajów najsłabiej rozwiniętych i małych rozwijających się państw wyspiarskich, do opracowania podstaw prawnych i rozwoju zaplecza w celu wdrażania skutecznych środków stosowanych przez państwo portu,

   b) ułatwienie im uczestnictwa we wszelkich organizacjach międzynarodowych promujących skuteczny rozwój i wdrażanie środków stosowanych przez państwo portu, oraz

   c) ułatwienie tym krajom dostępu do pomocy technicznej w celu wsparcia procesu rozwoju i wdrażania przez nie środków stosowanych przez państwo portu, w koordynacji z właściwymi mechanizmami międzynarodowymi.

2. Strony zwracają właściwą uwagę na szczególne potrzeby państw portu będących krajami rozwijającymi się, w szczególności krajów najsłabiej rozwiniętych i małych rozwijających się państw wyspiarskich, tak aby upewnić się, że nie zostaną one bezpośrednio lub pośrednio obciążone nieproporcjonalnym ciężarem wynikającym z wdrażania niniejszego porozumienia. W przypadkach gdy wykazano, że dana Strona będąca krajem rozwijającym się została obciążona nieproporcjonalnym ciężarem, Strony współpracują wspierając tę Stronę we wdrażaniu szczegółowych zobowiązań wynikających z niniejszego porozumienia.

3. Strony, bezpośrednio lub za pośrednictwem FAO, dokonują oceny szczególnych potrzeb Stron będących krajami rozwijającymi się w zakresie wdrażania niniejszego porozumienia.

4. Strony współpracują w celu ustanowienia właściwych mechanizmów finansowania wspierających kraje rozwijające się we wdrażaniu niniejszego porozumienia. Mechanizmy te są, między innymi, szczególnie ukierunkowane na:

   a) rozwój krajowych i międzynarodowych środków stosowanych przez państwo portu,

b) rozwój i rozbudowę zaplecza, w tym zaplecza służącego do monitorowania, kontroli i nadzoru oraz do szkolenia zarządców portów, inspektorów oraz kadr służb prawnych i organów ścigania na szczeblu krajowym i regionalnym,

c) działania związane z monitorowaniem, kontrolą, nadzorem i stosowaniem przepisów, mające związek ze środkami stosowanymi przez państwo portu, w tym dostęp do technologii i wyposażenia, oraz

d) prowadzenie wykazu Stron będących krajami rozwijającymi się ponoszących koszty z tytułu wszelkich postępowań służących rozstrzyganiu sporów wynikłych z działań podjętych przez nie na mocy niniejszego porozumienia.

5. Współpraca ze Stronami będącymi krajami rozwijającymi się oraz między nimi do celów określonych w niniejszym artykule może obejmować udostępnianie pomocy technicznej i finansowej poprzez kanały dwustronne, wielostronne i regionalne, w tym w ramach współpracy na linii południe-południe.

6. Strony ustanawiają grupę roboczą *ad hoc*, która okresowo zdaje Stronom sprawozdanie i przedstawia im zalecenia w sprawie ustanowienia mechanizmów finansowania, w tym na temat harmonogramu składek, sposobu znajdowania i zbierania funduszy, opracowania kryteriów i procedur wdrożeniowych oraz postępu we wdrażaniu mechanizmów finansowania. Oprócz kwestii przewidzianych w niniejszym artykule grupa robocza *ad hoc* zajmuje się, między innymi:

a) oceną potrzeb Stron będących krajami rozwijającymi się, w szczególności krajów najsłabiej rozwiniętych i małych rozwijających się państw wyspiarskich,

b) dostępnością i terminową wypłatą środków,

c) przejrzystością procesu podejmowania decyzji i procesów zarządzania dotyczących zbierania i przydzielania funduszy, oraz

d) rozliczalnością Stron będących krajem rozwijającym się, które otrzymały fundusze, pod kątem wykorzystania tych funduszy zgodnie z uzgodnionym celem.

Strony uwzględniają sprawozdania i wszelkie zalecenia grupy roboczej ad hoc oraz podejmują właściwe działania.

CZĘŚĆ 7

ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

Artykuł 22
Pokojowe rozstrzyganie sporów

1. Każda ze Stron może dążyć do konsultacji z każdą inną Stroną bądź Stronami w sprawie wszelkich sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia w celu osiągnięcia, możliwie najszybciej, obopólnie satysfakcjonującego rozwiązania.

2. W przypadku gdy spór nie zostanie rozwiązany w drodze tych konsultacji w rozsądnych granicach czasowych, dane Strony możliwie najszybciej konsultują się ze sobą w celu rozstrzygnięcia sporu w drodze negocjacji, dochodzenia, mediacji, postępowania pojednawczego, arbitrażu, ugody sądowej lub innych pokojowych środków przez nie wybranych.

3. Wszelkie spory tego rodzaju, których nie uda się rozwiązać w powyższy sposób, za zgodą wszystkich Stron uczestniczących w sporze zostają skierowane do rozstrzygnięcia przez Międzynarodowy Trybunał Sprawiedliwości, Międzynarodowy Trybunał Prawa Morza lub do arbitrażu. W przypadku braku zgody na skierowanie sporu do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, Międzynarodowego Trybunału Prawa Morza lub do arbitrażu, Strony nadal prowadzą konsultacje i współpracują w celu rozstrzygnięcia sporu zgodnie z zasadami prawa międzynarodowego dotyczącymi ochrony żywych zasobów morza.

CZĘŚĆ 8

PODMIOTY NIEBĘDĄCE STRONĄ

Artykuł 23
Podmioty niebędące Stroną niniejszego porozumienia

1. Strony zachęcają podmioty niebędące Stroną niniejszego porozumienia do przystąpienia do niego lub do przyjmowania praw i przepisów oraz wdrażania środków zgodnych z jego postanowieniami.

2. Strony podejmują uczciwe, niedyskryminacyjne i przejrzyste środki zgodne z niniejszym porozumieniem i innymi obowiązującymi aktami prawnymi w celu powstrzymywania działań podmiotów niebędących Stroną, które wpływają negatywnie na skuteczność stosowania niniejszego porozumienia.

CZĘŚĆ 9

MONITOROWANIE, PRZEGLĄD I OCENA

Artykuł 24
Monitorowanie, przegląd i ocena

1. Strony, w ramach FAO i właściwych jej organów, zapewniają regularne i systematyczne monitorowanie i przegląd stosowania niniejszego porozumienia, a także ocenę realizacji jego celów.

2. Cztery lata od wejścia w życie niniejszego porozumienia FAO zwołuje posiedzenie Stron w celu dokonania przeglądu i oceny skuteczności niniejszego porozumienia pod kątem realizacji jego celów. *W razie potrzeby Strony decydują o zwołaniu kolejnych posiedzeń.*

CZĘŚĆ 10

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 25
Podpis

Niniejsze porozumienie udostępnia się do podpisu wszystkim państwom i regionalnym organizacjom integracji gospodarczej w siedzibie FAO w dniach od dwudziestego drugiego listopada 2009 r. do dwudziestego pierwszego listopada 2010 r.

Artykuł 26
Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie

1. Niniejsze porozumienie wymaga ratyfikowania, przyjęcia lub zatwierdzenia przez sygnatariuszy.

2. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjmujące lub zatwierdzające składa się u depozytariusza.

Artykuł 27
Przystąpienie

1. Po upływie okresu otwarcia niniejszego porozumienia do podpisu, zostaje ono otwarte do przystąpienia dla dowolnego państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej.

2. Dokumenty przystąpienia zostają złożone u depozytariusza.

Artykuł 28
Uczestnictwo regionalnych organizacji integracji gospodarczej

1. W przypadku gdy regionalna organizacja integracji gospodarczej będąca organizacją międzynarodową, o której mowa w art. 1 załącznika IX do konwencji, nie posiada zdolności prawnej w zakresie wszystkich kwestii, których dotyczy niniejsze porozumienie, w odniesieniu do uczestnictwa tej regionalnej organizacji integracji gospodarczej w niniejszym porozumieniu stosuje się odpowiednio załącznik IX do konwencji, z wyjątkiem następujących postanowień tego załącznika:

   a) artykuł 2 zdanie pierwsze, oraz

   b) artykuł 3, ust. 1.

2. W przypadku gdy regionalna organizacja integracji gospodarczej będąca organizacją międzynarodową, o której mowa w art. 1 załącznika IX do konwencji, posiada zdolność prawną w zakresie wszystkich kwestii, których dotyczy niniejsze porozumienie, w odniesieniu do uczestnictwa tej regionalnej organizacji integracji gospodarczej w niniejszym porozumieniu stosuje się następujące postanowienia:

   a) z chwilą podpisania lub przystąpienia organizacja ta składa następującą deklarację:

      (i) że posiada zdolność prawną w zakresie wszystkich kwestii, których dotyczy niniejsze porozumienie,

(ii) że w związku z tym jej państwa członkowskie nie będą Stronami porozumienia jako indywidualne państwa, z wyjątkiem ich terytoriów, za które organizacja ta w żaden sposób nie odpowiada, oraz

(iii) że przyjmuje ona prawa i obowiązki państw na mocy niniejszego porozumienia,

b) uczestnictwo tej organizacji w żadnym wypadku nie skutkuje przyznaniem jakichkolwiek praw na mocy niniejszego porozumienia jej państwom członkowskim,

c) w przypadku konfliktu między zobowiązaniami tej organizacji na mocy niniejszego porozumienia i jej zobowiązaniami na mocy porozumienia ustanawiającego tę organizację lub wszelkich innych związanych z nią aktów, pierwszeństwo mają zobowiązania na mocy niniejszego porozumienia.

Artykuł 29
Wejście w życie

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie trzydzieści dni po złożeniu u depozytariusza dwudziestego piątego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego, zatwierdzającego lub przystąpienia zgodnie z art. 26 lub 27.

2. Dla każdego sygnatariusza, który ratyfikuje, przyjmuje lub zatwierdza niniejsze porozumienie po jego wejściu w życie, niniejsze porozumienie wchodzi w życie trzydzieści dni po dacie złożenia jego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego lub zatwierdzającego.

3. Dla każdego państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej, która przystępuje do niniejszego porozumienia po jego wejściu w życie, niniejsze porozumienie wchodzi w życie trzydzieści dni po dacie złożenia jego dokumentu przystąpienia.

4. Do celów niniejszego artykułu, żaden dokument złożony przez regionalną organizację integracji gospodarczej nie jest uważany za dodatkowy w stosunku do dokumentów złożonych przez jej państwa członkowskie.

Artykuł 30
Zastrzeżenia i wyjątki

Do niniejszej konwencji nie można wprowadzać zastrzeżeń ani wyjątków.

Artykuł 31
Deklaracje i oświadczenia

Artykuł 30 nie stanowi przeszkody dla państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej, podpisujących, ratyfikujących, przyjmujących, zatwierdzających lub przystępujących do niniejszego porozumienia, w składaniu deklaracji lub oświadczeń, niezależnie od ich treści lub nazwy, w celu, między innymi, harmonizacji własnego prawa i

przepisów z postanowieniami niniejszego porozumienia, pod warunkiem że takie deklaracje lub oświadczenia nie oznaczają wyłączenia lub zmiany skutku prawnego postanowień niniejszego porozumienia mających zastosowanie do tego państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej.

Artykuł 32
Tymczasowe stosowanie

1. Niniejsze porozumienie stosowane jest tymczasowo przez państwa lub regionalne organizacje integracji gospodarczej, które zgadzają się na to poprzez pisemne zawiadomienie przesyłane na ręce depozytariusza. Takie tymczasowe stosowanie staje się skuteczne od dnia otrzymania takiego zawiadomienia.

2. Tymczasowe stosowanie przez państwo lub regionalną organizację integracji gospodarczej kończy się w momencie wejścia w życie niniejszego porozumienia w stosunku do tego państwa lub regionalnej organizacji integracji gospodarczej lub z chwilą pisemnego zawiadomienia depozytariusza przez to państwo lub regionalną organizację integracji gospodarczej o zamiarze odstąpienia od tymczasowego stosowania.

Artykuł 33
Zmiany

1. Każda ze Stron może zaproponować zmiany do niniejszego porozumienia po upływie dwóch lat od daty jego wejścia w życie.

2. Wszelkie zmiany proponowane do niniejszego porozumienia przekazywane są drogą pisemną na ręce depozytariusza wraz z wnioskiem o zwołanie posiedzenia Stron w celu ich rozpatrzenia. Depozytariusz udostępnia wszystkim Stronom proponowane zmiany oraz wszelkie odpowiedzi Stron do wniosku o zwołanie posiedzenia. Jeżeli w ciągu sześciu miesięcy od daty udostępnienia proponowanych zmian swojego sprzeciwu nie wyrazi połowa Stron, depozytariusz zwołuje posiedzenie Stron w celu rozpatrzenia proponowanych zmian.

3. Z zastrzeżeniem postanowień art. 34 jakiekolwiek zmiany do niniejszego porozumienia przyjmuje się jedynie na zasadzie konsensusu Stron obecnych na posiedzeniu, na którym proponuje się przyjęcie tych zmian.

4. Z zastrzeżeniem postanowień art. 34, wszelkie zmiany przyjęte na posiedzeniu Stron wchodzą w życie w stosunku do Stron, które je ratyfikowały, przyjęły lub zatwierdziły dziewięćdziesiątego dnia od złożenia dokumentów ratyfikacyjnych, przyjmujących lub zatwierdzających przez dwie trzecie Stron niniejszego porozumienia zgodnie z liczbą Stron w dniu przyjęcia danej zmiany. Następnie dana zmiana wchodzi w życie dla każdej innej Strony dziewięćdziesiątego dnia od daty złożenia przez daną Stronę dokumentu ratyfikacyjnego, przyjmującego lub zatwierdzającego tę zmianę.

5. Do celów niniejszego artykułu dokument złożony przez regionalną organizację integracji gospodarczej nie jest uważany za dodatkowy w stosunku do dokumentów złożonych przez jej państwa członkowskie.

Artykuł 34
Załączniki

1. Załączniki stanowią integralną część niniejszego porozumienia a każde odniesienie do niniejszego porozumienia stanowi odniesienie się do jego załączników.

2. Zmiana do załącznika do niniejszego porozumienia może zostać przyjęta przez dwie trzecie Stron niniejszego porozumienia obecnych na posiedzeniu, na którym jest ona rozpatrywana. Należy jednakże podjąć wszelkie starania w celu osiągnięcia porozumienia w sprawie każdej zmiany do załącznika na zasadzie konsensusu. Zmiana do załącznika staje się częścią niniejszego porozumienia i wchodzi w życie w odniesieniu do tych Stron, które ją poparły, od dnia, w którym depozytariusz otrzyma zawiadomienie o jej przyjęciu od jednej trzeciej Stron niniejszego porozumienia, zgodnie z liczbą Stron w dniu przyjęcia danej zmiany. Następnie dana zmiana wchodzi w życie dla każdej innej Strony w momencie otrzymania przez depozytariusza zawiadomienia o jej przyjęciu przez tę Stronę.

Artykuł 35
Rezygnacja z uczestnictwa

Każda ze Stron może zrezygnować z uczestnictwa w niniejszym porozumieniu w dowolnej chwili po upływie jednego roku od dnia, w którym niniejsze porozumienie weszło w życie w odniesieniu do tej Strony, przekazując pisemną rezygnację na ręce depozytariusza. Rezygnacja staje się skuteczna po roku od otrzymania pisemnej rezygnacji przez depozytariusza.

Artykuł 36
Depozytariusz

Depozytariuszem niniejszego porozumienia jest Dyrektor Generalny FAO. Depozytariusz:

a) przekazuje każdemu z sygnatariuszy i każdej ze Stron autoryzowaną kopię niniejszego porozumienia,

b) dokonuje rejestracji niniejszego porozumienia, z chwilą jego wejścia w życie, w Sekretariacie Narodów Zjednoczonych, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych,

c) bezzwłocznie powiadamia każdego z sygnatariuszy i każdą ze Stron niniejszego porozumienia o wszelkich:

   (i) podpisach i dokumentach ratyfikacyjnych, przyjmujących, zatwierdzających i przystąpienia złożonych na mocy art. 25, 26 i 27,

   (ii) dacie wejścia w życie niniejszego porozumienia zgodnie z art. 29,

   (iii) proponowanych zmianach do niniejszego porozumienia oraz ich przyjęciu i wejściu w życie, zgodnie z art. 33,

(iv) proponowanych zmianach do załączników oraz ich przyjęciu i wejściu w życie, zgodnie z art. 34, oraz

(v) rezygnacji z uczestnictwa w niniejszym porozumieniu, zgodnie z artykułem 35.

Artykuł 37
Teksty autentyczne

Oryginał niniejszego porozumienia sporządzono w językach: angielskim, arabskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani, złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszego porozumienia.

SPORZĄDZONO w Rzymie, dnia dwudziestego drugiego listopada 2009 r.

ZAŁĄCZNIK A

INFORMACJE, KTÓRE MUSZĄ Z WYPRZEDZENIEM DOSTARCZYĆ STATKI RYBACKIE SKŁADAJĄCE WNIOSEK O ZEZWOLENIE NA WEJŚCIE DO PORTU

1. Port, do którego statek zamierza zawinąć									
2. Państwo portu									
3. Planowana data i czas przybycia									
4. Cel(e)									
5. Ostatni port, do którego zawijał statek, i data tego zawinięcia									
6. Nazwa statku									
7. Państwo bandery									
8. Rodzaj statku									
9. Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy									
10. Dane kontaktowe (statek)									
11. Właściciel(e) statku									
12. Numer świadectwa rejestracji									
13. Numer identyfikacyjny statku wg IMO, jeżeli posiada									
14. Zewnętrzny numer identyfikacyjny, jeżeli posiada									
15. Numer identyfikacyjny wg. regionalnej organizacji ds. rybołówstwa (RFMO), jeżeli dotyczy									
16. VMS	Nie		Tak: krajowy			Tak: regionalna(e) organizacja(e) ds. rybołówstwa		Typ:	
17. Wymiary statku	Długość			Szerokość			Zanurzenie		
18. Imię i nazwisko oraz narodowość									

kapitana statku					
19. Stosowne upoważnienie(a) do połowów					
Identyfikator	*Wydane przez*	*Okres ważności*	*Obszar(y) połowowy(e)*	*Gatunek*	*Narzędzie połowowe*

20. Stosowne upoważnienie(a) do przeładunku					
Identyfikator		*Wydane przez*		*Okres ważności*	
Identyfikator		*Wydane przez*		*Okres ważności*	

21. Informacje o przeładunku dotyczące statków przekazujących								
Data	*Siedziba*	*Nazwa „ ”*	*Państwo bandery*	*Numer identyfikacyjny*	*Gatunek*	*Postać produktu*	*Obszar połowu*	*Ilość*

22. Całkowita wielkość połowu na statku				**23. Połów przewidziany do wyładunku**
Gatunek	*Postać produktu*	*Obszar połowu*	*Ilość*	*Ilość*

ZAŁĄCZNIK B

PROCEDURY INSPEKCJI PRZEPROWADZANEJ PRZEZ PAŃSTWO PORTU

Inspektorzy:

a) sprawdzają, w miarę możliwości, czy dokumentacja dotycząca identyfikacji statku znajdująca się na pokładzie oraz informacje dotyczące właściciela statku są prawdziwe, kompletne i rzetelne, w tym, w razie potrzeby, kontaktując się w odpowiedni sposób z państwem bandery lub międzynarodowymi rejestrami statków,

b) sprawdzają, czy bandera i oznaczenia statku (tzn. nazwa, zewnętrzny numer rejestracyjny, numer identyfikacyjny statku wg. Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy i inne oznaczenia, główne wymiary) są zgodne z informacjami zawartymi w dokumentacji,

c) sprawdzają, w miarę możliwości, prawdziwość, kompletność i rzetelność upoważnień do połowów i działań związanych z połowami oraz ich zgodność z informacjami przekazanymi na mocy załącznika A,

d) dokonują przeglądu wszelkiej istotnej dokumentacji i rejestrów znajdujących się na statku, w tym, w miarę możliwości, dokumentacji i rejestrów w formie elektronicznej oraz danych z satelitarnego systemu monitorowania statków (VMS) od państwa bandery lub właściwych regionalnych organizacji ds. rybołówstwa (RFMO). Do istotnej dokumentacji zaliczyć można dzienniki pokładowe, dokumenty dotyczące połowów, przeładunku i dokumenty handlowe, listy członków załogi, plany i rysunki sztauowania, opisy ładowni ryb oraz dokumenty wymagane na mocy Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem,

e) sprawdzają, w miarę możliwości, wszelkie istotne narzędzia połowowe na statku, w tym wszelkie narzędzia znajdujące się poza zasięgiem wzroku oraz powiązane z nimi urządzenia, oraz, w miarę możliwości, sprawdzają, czy narzędzia te są zgodne z wymogami upoważnień do połowów. Narzędzia połowowe, w miarę możliwości, są również sprawdzane pod kątem zgodności cech, takich jak wielkość oczek i grubość sznurka, urządzenia i dodatkowe uzbrojenie, wymiary i konfiguracja sieci, więcierze, dragi, rozmiary i liczba haków, z obowiązującymi przepisami oraz pod kątem zgodności oznaczeń z upoważnieniem wydanym danemu statkowi,

f) ustalają, w miarę możliwości, czy ryby na pokładzie statku zostały złowione zgodnie z posiadanymi upoważnieniami,

g) sprawdzają ryby, w tym poprzez pobieranie próbek, w celu ustalenia ich ilości i składu. W tym celu inspektorzy mogą otwierać pojemniki, w które ryby zostały wstępnie zapakowane, oraz przemieszczać ryby i kartony, aby upewnić się co do całości zawartości ładowni ryb. Sprawdzenie to może obejmować kontrolę rodzaju produktu oraz ustalenie wagi nominalnej,

h) oceniają, czy istnieją wyraźne przesłanki pozwalające sądzić, że dany statek uczestniczył w połowach NNN lub działaniach związanych z połowami wspierających tego rodzaju połowy,

(i) udostępniają kapitanowi statku sprawozdanie zawierające wyniki inspekcji, w tym ewentualne rekomendowane środki, w celu jego podpisania przez inspektora i kapitana statku. Podpis kapitana statku na sprawozdaniu służy jedynie jako potwierdzenie odbioru kopii sprawozdania. Kapitan statku ma możliwość umieszczenia w sprawozdaniu swoich uwag lub zastrzeżeń, oraz, odpowiednio, skontaktowania się z właściwymi organami państwa bandery, w szczególności jeżeli kapitan ma poważne trudności ze zrozumieniem treści sprawozdania. Kapitan statku otrzymuje kopię sprawozdania; oraz

j) w przypadku, gdy zaistnieje taka konieczność, organizują tłumaczenie odpowiednich dokumentów.

ZAŁĄCZNIK C

SPRAWOZDANIE Z WYNIKÓW INSPEKCJI

1. Sprawozdanie z inspekcji nr				**2. Państwo portu**					
3. Organ prowadzący inspekcję									
4. Imię i nazwisko inspektora prowadzącego					**Dowód tożsamości**				
5. Port inspekcji									
6. Początek inspekcji	*RRRR*	*MM*	*DD*	*GG*					
7. Koniec inspekcji	*RRRR*	*MM*	*DD*	*GG*					
8. Otrzymano powiadomienie z wyprzedzeniem	*Tak*		*Nie*						
9. Cel(e)	*Wyładunek*	*TRX*	*Przetwarzanie*	*Inne (podać szczegóły)*					
10. Ostatni port i państwo, do którego zawijał statek, i data tego zawinięcia			*RRRR*	*MM*	*DD*				
11. Nazwa statku									
12. Państwo bandery									
13. Rodzaj statku									
14. Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy									
15. Numer świadectwa rejestracji									
16. Numer identyfikacyjny statku wg IMO, jeżeli posiada									
17. Zewnętrzny numer identyfikacyjny, jeżeli posiada									

18. Port macierzysty	
19. Właściciel(e) statku	
20. Posiadacz(e) zależny(i) statku, jeśli znany(i) i inny(i) niż właściciel statku	
21. Armator(rzy) statku, jeśli inny(i) niż właściciel statku	
22. Imię i nazwisko oraz narodowość kapitana statku	
23. Imię i nazwisko oraz narodowość oficera połowowego	
24. Agent okrętowy	

25. VMS	*Nie*	*Tak: krajowy*	*Tak: regionalna(e) organizacja(e) ds. rybołówstwa*	Typ:

26. Status w obszarach regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, gdzie prowadzono połowy lub działania związane z połowami, w tym obecność we wszelkich wykazach statków NNN

Identyfikator statku	*Regionalna organizacja ds. rybołówstwa*	*Status w państwie bandery*	*Czy statek widnieje w wykazie upoważnionych statków?*	*Czy statek widnieje w wykazie statków NNN?*

27. Stosowne upoważnienie(a) do połowów

Identyfikator	*Wydane przez*	*Okres ważności*	*Obszar(y) połowowy(e)*	*Gatunek*	*Narzędzie połowowe*

28. Stosowne upoważnienie(a) do przeładunku

Identyfikator		*Wydane przez*		*Okres ważności*	
Identyfikator		*Wydane przez*		*Okres ważności*	

29. Informacje o przeładunku dotyczące statków przekazujących

Nazwa	*Państwo bandery*	*Nr identyfikacyjny*	*Gatunek*	*Postać produktu*	*Obszar (y) połowu*	*Ilość*

30. (Ilościowa) ocena wyładowanego połowu

Gatunek	*Postać produktu*	*Obszar (y) połowu*	*Ilość zadeklarowana*	*Ilość wyładowana*	*Ewentualna różnica między ilością zadeklarowaną a ilością stwierdzoną*

31. Połów pozostawiony na statku (ilość)					
Gatunek	*Postać produktu*	*Obszar(y) połowu*	*Ilość zadeklarowana*	*Ilość pozostawiona na statku*	*Ewentualna różnica między ilością zadeklarowaną a ilością stwierdzoną*

32. Sprawdzenie dziennika(ów) pokładowego(wych) i innej dokumentacji	*Tak*	*Nie*	*Uwagi*
33. Zgodność z właściwym(i) programem(ami) dokumentacji połowowej	*Tak*	*Nie*	*Uwagi*
34. Zgodność z właściwym(i) programem(ami) informacji handlowych	*Tak*	*Nie*	*Uwagi*

35. Rodzaj stosowanych narzędzi	

36. Narzędzia sprawdzone zgodnie z załącznikiem B lit. e)	*Tak*	*Nie*	*Uwagi*

37. Ustalenia poczynione przez inspektora(ów)
38. Odnotowane widoczne naruszenie(a), w tym odniesienie do właściwego(ych) instrumentu(ów) prawnego(ych)
39. Uwagi kapitana statku
40. Podjęte działania
41. Podpis kapitana

42. Podpis inspektora

ZAŁĄCZNIK D

SYSTEMY INFORMACJI NA TEMAT ŚRODKÓW STOSOWANYCH PRZEZ PAŃSTWO PORTU

Stosując niniejsze porozumienie każda Strona:

a) dąży do stworzenia skomputeryzowanego systemu komunikacji zgodnie z art. 16,

b) tworzy, w miarę możliwości, strony internetowe upubliczniające wykaz portów wyznaczonych zgodnie z art. 7 oraz działań podjętych zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszego porozumienia,

c) oznacza, w najszerszym możliwym zakresie, każde sprawozdanie z inspekcji niepowtarzalnym numerem referencyjnym zaczynającym się od kodu 3-alfa dla danego państwa portu oraz numerem identyfikacyjnym agencji wydającej to sprawozdanie,

d) stosuje, w najszerszym możliwym zakresie, wymienione poniżej międzynarodowe systemy kodowania w załącznikach A i C, oraz przekłada wszelkie inne systemy kodowania na systemy międzynarodowe.

kraje/terytoria:	kody krajów 3-alfa ISO-3166
gatunki:	kod 3-alfa ASFIS (znany jako kod 3 alfa FAO)
rodzaje statków:	kod ISSCFV (znany jako kod alfa FAO)
rodzaje narzędzi połowowych:	kod ISSCFG (znany jako kod alfa FAO)

ZAŁĄCZNIK E

WYTYCZNE DOTYCZĄCE SZKOLENIA INSPEKTORÓW

Program szkolenia inspektorów państwa portu powinien obejmować co najmniej następujące kwestie:

1. Etyka,

2. Tematyka dotycząca zdrowia, bezpieczeństwa i ochrony,

3. Obowiązujące prawo i przepisy krajowe, obszary kompetencji oraz środki ochrony i zarządzania stosowane przez właściwe regionalne organizacje ds. rybołówstwa, a także obowiązujące prawo międzynarodowe,

4. Zbieranie, ocena i zabezpieczanie dowodów,

5. Ogólne procedury dotyczące inspekcji, takie jak pisanie sprawozdania i techniki zadawania pytań,

6. Analiza informacji, takich jak dzienniki pokładowe, dokumentacja elektroniczna i historia statku (nazwa, właściciel i państwo bandery), wymaganych do potwierdzenia prawdziwości informacji podanych przez kapitana statku,

7. Wejście na statek i jego inspekcja, w tym inspekcja ładowni oraz obliczanie pojemności ładowni statku,

8. Weryfikacja i potwierdzenie prawdziwości informacji dotyczących wyładunków, przeładunków, przetwarzania i ryb pozostawionych na statku, w tym korzystanie ze współczynników przeliczeniowych dla poszczególnych gatunków i produktów,

9. Rozpoznawanie gatunków ryb oraz pomiar długości i innych parametrów biologicznych,

10. Rozpoznawanie statków i urządzeń połowowych oraz techniki sprawdzania i pomiaru tych urządzeń,

11. Wyposażenie i obsługa VMS i innych elektronicznych systemów lokalizacyjnych, oraz

12. Działania podejmowane po przeprowadzeniu inspekcji.

ZAŁĄCZNIK II

DEKLARACJA W SPRAWIE ZDOLNOŚCI PRAWNEJ UNII EUROPEJSKIEJ W ODNIESIENIU DO SPRAW REGULOWANYCH POROZUMIENIEM O ŚRODKACH STOSOWANYCH PRZEZ PAŃSTWO PORTU W CELU ZAPOBIEGANIA NIELEGALNYM, NIERAPORTOWANYM I NIEUREGULOWANYM POŁOWOM ORAZ ICH POWSTRZYMYWANIA I ELIMINOWANIA

(Deklaracja złożona w zastosowaniu art. 28 ust. 2 lit. a) porozumienia)

1. Jak stanowi artykuł 28 ust. 2 lit. a) porozumienia, regionalna organizacja integracji gospodarczej posiadająca zdolność prawną w zakresie wszystkich kwestii, których dotyczy niniejsze porozumienie, składa z chwilą podpisania lub przystąpienia deklarację o swojej zdolności prawnej.

2. Zgodnie z art. 1 lit. h) porozumienia „regionalna organizacja integracji gospodarczej" oznacza regionalną organizację integracji gospodarczej, na rzecz której jej państwa członkowskie przekazały kompetencje w sprawach objętych niniejszym porozumieniem, w tym prawo do podejmowania decyzji wiążących te państwa członkowskie w zakresie tych spraw.

3. Unię Europejską uznaje się za regionalną organizację integracji gospodarczej w rozumieniu przywołanych wyżej artykułów.

4. Dlatego też Unia Europejska składa niniejszym następującą deklarację:

   (i) że posiada zdolność prawną w zakresie wszystkich kwestii, których dotyczy niniejsze porozumienie,

   (ii) toteż jej państwa członkowskie nie będą zaliczane do państw będących Stronami, z wyłączeniem ich terytoriów, za które UE w żaden sposób nie odpowiada.

   Państwami członkowskimi Unii Europejskiej są obecnie: Królestwo Belgii, Republika Bułgarii, Republika Czeska, Królestwo Danii, Republika Federalna Niemiec, Republika Estońska, Republika Grecka, Królestwo Hiszpanii, Republika Francuska, Irlandia, Republika Włoska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Wielkie Księstwo Luksemburga, Republika Węgierska, Republika Malty, Królestwo Niderlandów, Republika Austrii, Rzeczpospolita Polska, Republika Portugalska, Rumunia, Republika Słowenii, Republika Słowacka, Republika Finlandii, Królestwo Szwecji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej;

   (iii) i że przyjmuje prawa i obowiązki państw na mocy niniejszego porozumienia.

5. Unia Europejska stwierdza, że w przypadku, gdyby doszło do jakiegokolwiek konfliktu o którym mowa w art. 28 ust. 2 lit. c), będzie przestrzegać obowiązków, jakie nakłada przedmiotowe postanowienie porozumienia, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, tak jak jest on interpretowany przez Europejski Trybunał Sprawiedliwości.